

- го языка/А.П. Минаев//Восточный альманах. М.: Квант Медиа. — 2020. — № 4. — С. 121–131.
8. Николаичева, Т.Е. Языковые реалии арабо-израильского конфликта/Т.Е. Николаичева//Восточный альманах. М.: Квант Медиа. — 2019. — № 3. — С. 138–146.
 9. Николаичева, Т.Е. О языковых реалиях исламского банкинга/Т.Е. Николаичева//New World. New Language. New Thinking. Материалы III ежегодной международной научной-практической конференции. — 2020. — С. 754–759.
 10. Пандемия COVID-19 и ее влияние на развитие современной этимологии. — URL: <http://cgon.rosпотребнадзор.ru/content/63/4347> (дата обращения: 28.12.2021)
 11. Потапов, Ю.Б. О проблемах перевода реалий при обучении общественно-политическому дискурсу на персидском языке/Ю.Б. Потапов//Материалы II ежегодной международной научной-практической конференции. — 2019. — С. 449–454.
 12. Gagilon milon xofshi likhilot beyisrael. — URL: <https://gagilon.com/>(дата обращения: 28.12.2021)
 13. Milon ivri limei korona. — URL: <https://hebrew-academy.org.il/2020/04/23/>(дата обращения: 28.12.2021)
 14. Minuax ivri bimei hakorona (av tashaf, ogust 2020). — URL: <https://hebrew-academy.org.il/2020/08/16/>(дата обращения: 28.12.2021)
 15. Ronit Gadish. Ma limda otanu hakorona al haivrit? — URL: <https://www.makorrishon.co.il/magazine/300023/>(дата обращения: 28.12.2021)
 16. Ruvik Rozental. Hazira haleshonit: milon hakorona. — URL: <https://www.israelhayom.co.il/article/741375> (дата обращения: 28.12.2021)
 17. Omer Cohen. Yemei hakorona: milon hakorona hashalem: hamusagim haxadashim shel hatkufa. — URL: <http://www.davar1.co.il/213620/>(дата обращения: 28.12.2021)

Семенов А. В.

A. V. Semenov

кандидат исторических наук, доцент,
зав. кафедрой восточных языков
Дипломатической академии Министерства иностранных дел России
e-mail: legatus@bk.ru

ПРОБЛЕМА ДОВЕРИЯ МЕЖДУ РОССИЕЙ И КИТАЕМ В КОВИДНУЮ И ПОСТКОВИДНУЮ ЭПОХУ

THE PROBLEM OF TRUST BETWEEN RUSSIA AND CHINA
IN THE COVID AND POST-COVID ERA

Аннотация. В статье сделана попытка рассмотреть российско-китайские отношения с точки зрения сложного социально-психологического явления как доверие. Автором показано, что доверие является базовым принципом равноправного взаимодействия государств. Более того, доверие является качественным показателем международных отношений. Роль доверия повышается в эпоху пандемии COVID-19 в связи с разрывом привычных связей и перехода коммуникации в виртуальную сферу. В постковидную эпоху особенно важным является не только восстановление, но и расширение пространства доверия. В статье предложены пути и средства укрепления взаимного доверия России и Китая.

Ключевые слова: Россия, Китай, российско-китайские отношения, доверие, COVID-19, постковидная эпоха

Abstract. The article deals with Russian-Chinese relations from the point of view of a complex socio-psychological phenomenon such as trust. The author shows that trust is the basic principle of equal interaction between states. Moreover, trust is a qualitative indicator of international relations. The role of trust is increasing in the era of the COVID-19 pandemic due to the breaking of habitual ties and the transition of communication to the virtual sphere. In the post-COVID era, it is especially important not only to restore, but also to expand the space of trust. The article suggests ways and means of strengthening mutual trust between Russia and China.

Key words: Russia, China, Russian-Chinese relations, trust, COVID-19, post-COVID era

Доверие — это сложное социально-психологическое явление, которое является важной составляющей межличностных и социальных взаимоотношений. Доверие лежит в основе любых

отношений и контактов. Субъекты вступают в общение при наличии благожелательности и благосклонности, то есть доверия.

В русском языке слово «доверие» имеет корень «вер» и этимологически связано со словом «верность», преданность и со словом «вера» как некритическое убеждение осуществления возможности в действительности. В этом смысле доверие нужно понимать как отношения, возникающие или возникшие до стадии «верности» или «веры» и нацеленные на использование имеющейся в настоящий момент возможности для налаживания неконфликтных связей. Исходя из своего опыта и предыдущей истории, субъект всегда находится перед выбором: идти по пути доверия и строить субъектно-субъектные отношения — отношения взаимного уважения и взаимного доверия или идти по пути недоверия и строить субъектно-объектные отношения — отношения с позиции силы.

Но даже субъектно-субъектное взаимодействие, основанное на доверии, бывает иерархичным и не всегда равноправным. Оно осуществляется от недостатка уверенности и вследствие признания авторитета у своего партнера.

Доверительные отношения рассматриваются как положительные, честные и надежные. Они уменьшают обоюдный риск и создают гарантию безопасности. Они актуальны и значимы для обеих сторон.

В связи с усилением в международной обстановке тенденций турбулентности, конфликтности и неопределенности пространство доверия между странами сужается. Сокращение потенциала доверия ведет к уменьшению взаимопонимания и даже нежеланию понимать друг друга.

Резкое ухудшение отношений России с западными странами во главе с США проявилось и в дефиците доверия, что еще в большей степени усугубило межгосударственные отношения.

Общий климат взаимоотношений КНР и США после правления президента Д. Трампа оказался испорчен до такой степени, что невысокий уровень доверия, существовавший ранее, превратился в стойкое недоверие, переходящее во враждебность. При президенте Джо Байдене ситуация кардинально не изменилась.

В российско-китайском взаимодействии понятие «доверие» является базовым признаком, который вместе с понятием «равноправие» характеризует партнерские отношения между двумя странами. В статье 1 Договора о добрососедстве, дружбе и сотрудничестве РФ и КНР стороны на долгосрочной основе развивают отношения «равноправного, доверительного партнерства и стратегического взаимодействия» [2].

В дипломатическом дискурсе двух стран термин «доверие» в основном используется в политической области для определения тесных и дружеских отношений в высшем эшелоне власти [6, с. 5–7], [9, с. 146]. Понятие «доверие» также характерно для военной области и вопросов безопасности [4]. В некоторых работах под углом соотношения доверия-недоверия рассматриваются экономические отношения России и Китая [7, с. 52–65].

Чл.-корр. РАН, профессор А.Л. Журавлев считает, что понятие «доверие» относится к «категории повышенной сложности», является «тончайшим психологическим явлением», которое трудно исследовать и применять на практике [5, с. 7].

Сложность проблемы доверия связана с междисциплинарным характером. В 90-е гг. XX в. изменилась парадигма социогуманитарных наук. В философии, истории, социологии, экономике, управлении и бизнесе стали широко использоваться психологические переменные. В экономической науке и управлении при изучении экономических субъектов акценты начинают смещаться на исследование отношений между ними. Степень эффективности и качества взаимоотношений субъектов стали обозначать с помощью понятия «доверие».

Доверие — это такая степень взаимодействия участников, при котором сторонами создаются условия наибольшего благоприятствования для справедливого сотрудничества с наименьшими взаимными рисками.

Доверие — это многоуровневая категория, которая включает эмоциональное (межличностное) доверие, когнитивное (формальное) доверие и институциональное (государственные институты) доверие.

Доверие развивается по спирали и каждый уровень доверия проходит этапы зарождения, становления и зрелости.

Построение отношений доверия проходит через три этапа:

Первый этап — предварительный, на котором стороны изучают друг друга, соизмеряют свои потребности и соотносят свои интересы.

Второй этап — институциональный, на котором стороны формализуют отношения доверия и создают механизмы доверия.

Третий этап — устойчивого доверия, на котором стороны развивают достаточно зрелые отношения доверия во всех областях и на всех уровнях, учитывая стратегическую перспективу.

Поддержание взаимного доверия означает его развитие во времени и пространстве. Временной механизм подразумевает укрепление доверия в ближней, среднесрочной и долгосрочной перспективе, создания стратегического механизма доверия. Пространственный механизм предполагает развертывание по вертикали, то есть углубление доверия на всех уровнях, и по горизонтали — развитие доверия вширь, создание сетевого доверия.

Развитие доверия имеет свои национальные особенности. Развитие доверия в обществе оказывает влияние на государственное процветание и межгосударственное взаимодействие. Пространство доверия между Россией и Китаем зависит от уровня доверия внутри самих стран и от степени доверия при их взаимодействии.

Важной для российско-китайского взаимодействия является оценка международного доверия РФ к КНР. В 2018 г. отношение жителей России к Китаю было стабильно положительным и составляло 69%. Если сравнить с отношением к США (20%) и ЕС (27%) [5, с. 88], российско-китайские отношения показывают достаточно хороший ресурс для углубления взаимного доверия.

Развитие российско-китайских отношений, начиная с 90-х гг. XX в., проходило по восходящей линии. С 1992 по 1996 гг. прошел первый предварительный этап, когда ресурс доверия постепенно набирал силу. Двухсторонние отношения были окончательно нормализованы. Постоянные встречи на высшем

уровне способствовали развитию отношений двух стран от дружественных к конструктивным и далее к партнерским с учетом стратегического взаимодействия. В 1996 г. был создан механизм регулярных встреч глав правительств, который продемонстрировал углубление доверительного взаимодействия.

Подписание в 2021 г. президентом России В. В. Путиным и председателем Китая Цзян Цзэмином Договора о дружбе, добрососедстве и сотрудничестве между РФ и КНР свидетельствовало о переходе двухсторонних отношений во второй этап формализации доверия. Договор стал договорно-правовой основой доверительных отношений и открыл дорогу к их дальнейшему углублению. Важной вехой во взаимоотношениях России и Китая стал государственный визит председателя КНР Ху Цзиньтао в РФ в 2011 г. В ходе визита было подчеркнуто, что партнерские отношения двух стран обладают всеобъемлющим характером. Это означало, что взаимодействие России и Китая вступает в новый этап зрелых отношений и будет охватывать все уровни и все сферы сотрудничества.

Окончательный переход на третий этап произошел в 2015 г. в ходе визита председателя КНР Си Цзиньпина в Россию, когда была принята новая формула отношений РФ и КНР как отношения всеобъемлющего партнерства и стратегического взаимодействия в новую эпоху, причем взаимное доверие всегда будет рассматриваться как краеугольный камень и стратегическая опора взаимоотношений. Именно политическое взаимодействие является важнейшей особенностью отношений двух стран.

Таким образом, за 30 лет тесного сотрудничества страны построили отношения всеобъемлющего партнерства и стратегического взаимодействия. Двухсторонние связи развиваются во всех областях, на всех уровнях и по всем направлениям. В новых реалиях и новую эпоху углубление китайско-российских отношений должно идти по пути расширения пространства доверия во всех сферах.

Международное доверие представляет собой иерархическую структуру, в которой на каждом уровне создается и поддерживается его определенная степень.

Россия и Китай отличаются высокой степенью международного взаимного доверия, источником которого являются дружеские межличностные отношения руководителей двух стран.

Иными словами, президент РФ В. В. Путин и председатель КНР Си Цзиньпин представляют наивысшую степень всеобъемлющего доверия, включающего институциональное, когнитивное и межличностное.

Процесс институционализации доверия осуществляется с помощью механизмов, организованных на разных этажах властной вертикали.

Налажены доверительные контакты между администрацией президента РФ и аппарата ЦК КПК. Согласование вопросов безопасности и взаимного доверия реализуется на регулярных консультациях Совета Безопасности РФ и Канцелярии по иностранным делам ЦК КПК с привлечением соответствующих министерств и ведомств.

Укрепление доверия на уровне законодательных органов осуществляется путем проведения заседаний Межпарламентской комиссии по сотрудничеству Федерального собрания РФ и Всекитайского собрания народных представителей КНР.

Установление доверительных отношений и поддержание их на достаточном уровне на протяжении длительного времени было и в настоящее время является задачей механизма регулярных встреч глав правительств России и Китая, образованный в 1996 г. Обладая собственной разветвленной структурой, состоящей из комиссий, подкомиссий, групп экспертов, данный механизм сохраняет и усиливает сигналы доверия, идущие от первых лиц наших стран.

Оперативную работу по обеспечению доверительных отношений между РФ и КНР, наполнению их новым содержанием проводят внешнеполитические ведомства двух государств.

Формализация доверия, существующего в межгосударственных отношениях, реализуется через принятие официальных документов на всех уровнях властной структуры. Договор о добрососедстве, дружбе и сотрудничестве между РФ и КНР, подписанный в 2001 г., закрепил уровень доверия, достигнутый

в 90-гг. между странами, и заложил договорно-правовую основу для будущего наращивания его потенциала.

Установление теплых дружественных отношений на высшем уровне, доверительных связей в государственных структурах, подтверждение взаимного доверия в дипломатических документах укрепляет веру в себя и уверенность в своих действиях. Характеризуя российско-китайские отношения как отношения крупных государств нового типа, авторы статьи на интернет-платформе «Синьхуа ван» утверждают, что «Россия и Китай достигли высочайшей степени взаимодоверия, высочайшего уровня взаимодействия и высочайшей стратегической ценности» [8]. Китайская сторона рассматривает понятие «доверие» как базовый отличительный принцип новых отношений с Россией, построенных после 1991 г.

Тем не менее, установление всесторонних отношений доверия между высшими руководителями РФ и КНР, их институционализацию и формализацию на других этажах власти не означает механического обеспечения межличностного (эмоционального) доверия.

Если на самом вершине властной пирамиды доверие подкреплено неформальными договоренностями, формальными правилами, долголетней практикой сотрудничества и постоянным поддержанием уровня доверия путем личных контактов, то вся вертикаль власти находится в тени шлейфа доверия первых лиц. И если на когнитивном уровне в виде формальных документов установлены доверительные отношения, то на эмоциональном уровне связи поддерживаются непостоянно, спорадически. Чем более низких этажей власти достигает импульс доверия, тем больше он теряет свою силу. Нередко происходит замена лиц, поддерживающих дружественные контакты и уже имеющие кредит доверия у обеих сторон. Такая ситуация только сужает пространство доверия и восстанавливать доверительные связи приходится чуть ли не заново.

С другой стороны, в результате активной гуманитарной политики между странами происходило становление и укрепление неформального межличностного доверия. Однако поддер-

живать личные контакты на протяжении длительного времени практически сложно. Особенно ситуация обострилась в период эпидемии коронавируса. Страны закрылись. Нарботанные связи прервались. Если раньше доверие часто оставалось на межличностном уровне и не достигало когнитивной стадии, не говоря уже о закреплении в институциональных нормах, то в период коронавируса ткань доверия истончилась и только редкие нити доверия не обрываются из-за довольно редких виртуальных контактов.

Доверие — это динамичный показатель и не является заданным раз и навсегда. Даже на высшем уровне необходимо постоянно поддерживать его высокую степень, не говоря уже о более низких уровнях.

В доковидную эпоху импульс доверия сверху, от высших руководителей и сигналы доверия снизу, от межличностных контактов — не всегда достигали этапа сопряжения. Импульсы затухали на уровне формализованных институтов. Причинами являлись и помехи враждебных импульсов, и их демпфирование на уровне институтов, и недостаточная устойчивость сигналов снизу из-за недостатков в политике регулирования контактов.

В эпоху эпидемии COVID-19 существовавшие доверительные связи практически обнулились. Доверие наиболее интенсивно поддерживалось на высшем и высоком уровне путем телефонных переговоров, обмена телеграмм и совместного участия в видеоформате в международных конференциях. Подтверждением дальнейшего углубления доверия между странами в гуманитарной сфере стали взаимные гуманитарные миссии со средствами индивидуальной защиты и медикаментами из России в Китай в начале 2020 г., и в обратном направлении из Китая в Россию в конце 2020. В политической плоскости демонстрацией доверительных отношений стало продление в июле 2021 г. действия Российско-китайского договора о добрососедстве, дружбе и сотрудничестве. Намечающийся визит президента России В. В. Путина в Китай на открытие Пекинской зимней олимпиады в условиях бойкота ряда западных стран станет проявлением поддержки китайскому народу

и выражением высокого доверия руководства РФ председателю КНР Си Цзиньпину.

Эти события происходили на фоне все ухудшающихся отношений России и Китая с западными странами во главе США. В противовес дружественной и доверительной атмосфере российско-китайских отношений страны Запада создавали обстановку недоверия с обоими государствами во всех сферах. В этой связи поддержание и укрепление взаимного доверия между Россией и Китаем становится действительно актуальной, значимой и стратегической задачей.

Взаимное доверие тесно связано с общими интересами. Поддержание взаимного доверия означает упрочение основы взаимных интересов, расширение сферы общих интересов, превращение параллельных интересов в общие и помощь друг другу в осознании взаимных интересов.

Какие же меры следует предпринять, чтобы факел доверия между двумя народами горел всегда и передавался из поколения в поколение?

Доверие является социально-психологической и нравственной основой партнерских отношений двух стран, и эту основу нужно постоянно укреплять. Как ценностная составляющая взаимоотношений России и Китая доверие требует еще более пристального внимания всех уровней властных структур двух стран.

В постковидную эпоху именно интенсификация содержательных и конструктивных контактов российских и китайских официальных лиц на всех уровнях и во всех областях будет способствовать восстановлению элементов доверия, утраченных вследствие длительной социальной изоляции. Значимую роль в этом процессе должны сыграть официальные ведомства, находящиеся на переднем фланге борьбы за межгосударственное доверие. Сложная политическая и экономическая обстановка в мире, попытки западных стран изолировать Россию и Китай — все это должно укрепить и расширить пространство доверия между нашими странами.

Действенным механизмом укрепления доверия между странами является деятельность межгосударственных неправ-

вительственных, общественных организаций, таких как Российско-Китайский Комитет дружбы, мира и развития, Российско-Китайский деловой совет, Общество российско-китайской дружбы и т.д. В своей работе они охватывают политическую, экономическую и гуманитарную сферы деятельности. Они могут сыграть роль инновационных площадок для расширения и углубления пространства доверия между двумя странами.

Для реализации этой цели у данных организаций есть определенные преимущества:

- во-первых, профессиональные кадры, работающие в пространстве доверия и имеющие доверительные отношения с китайской стороной;
- во-вторых, тесные связи с правительственными кругами обеих стран;
- в-третьих, дружественные отношения с деловым сообществом и бизнес-элитой России и Китая, заинтересованных в сотрудничестве и взаимодействии.

Поставив во главу угла своей деятельности расширение доверия между странами, данные организации смогут оказать действенную помощь в дальнейшей институционализации и формализации пространства доверия.

Данный механизм сможет управлять ресурсами доверия, обеспечивать динамику процесса расширения пространства доверия, объединить все виды доверия — институционального, когнитивного и межличностного — интеграционное обобщенное доверие, вырабатывать стратегию и тактику взаимодействия и достижения доверия на всех уровнях, гарантировать эффективность системы доверия, прогнозировать расширение пространства доверия на ближнюю, среднюю и дальнюю перспективу.

В постковидную эпоху представляется особенно важным наполнить данный механизм инновационным содержанием — расширением пространства доверия и вместе с китайской стороной прилагать усилия для реализации этой цели.

Важную роль в углублении доверия между странами могут сыграть гуманитарные структуры России и Китая. В настоящее время в образовательных учреждениях РФ — средних школах,

институтах и университетах более 60 тыс. человек учат китайский язык. В научных институтах РАН — ИДВ РАН, ИВ РАН, ИМЭМО РАН работают профессиональные китаеведы, поддерживающие связи со своими китайскими коллегами. Созданы Ассоциация Синологии и Ассоциация преподавателей китайского языка, которые входят в соответствующие европейские структуры. Этот научно-образовательный механизм является мощным общественным реактором, продуцирующим энергию российско-китайского доверия во всех областях и на всех уровнях.

Инновационный путь установления доверительных отношений на межличностном уровне — использование глобальных информационных ресурсов, платформ, электронных экосистем, соцсетей. С помощью современных технологий частично снимается языковой барьер, появляется возможность понять друг друга без живого посредника. Огромный потенциал по повышению взаимодоверия заключается в использовании цифровых шеринговых платформах на подобие Alibaba. Как показывают исследования, доверие россиян к подобным институтам, рекомендациям, отзывам и рейтингам на них составляет 59%, что даже больше, чем собственному правительству (49%) [1]. Это же подтверждают финансовые показатели AliGroup в России — оборот (GMV) за первое полугодие прошлого финансового года (1 апреля 2021—30 сентября 2021) составил 133,3 млрд рублей (не включая услуги) с ростом более 36% по сравнению с не менее успешным 2020 г. [10]. Ежемесячная активная аудитория маркетплейса «AliExpress Россия» достигла 35 млн уникальных пользователей. Рекорд дневной активной аудитории составил 12,5 млн человек [3]. Цифры показывают, что россияне готовы доверять, находящемуся за тысячи километров от них китайскому продавцу, при наличии виртуального «арбитра» в виде площадки.

Другой потенциальный ресурс содержится в развитии соцсетей и социальных медиа. В связи с известной спецификой китайского сегмента интернета, китайские соцсети WeChat, Tudou, Weibo фактически являются продуктом для внутреннего пользования в Китае и малоинтересны, а подчас и малоодо-

ступны российским пользователям. Как результат в России потребляют международные подкасты, ролики, блоги с Youtube, Spolify, Facebook (деятельность холдинга Meta Platforms Inc. в России признана экстремистской и запрещена), где китайский информационный сегмент практически не представлен.

Данная проблема влияет в том числе и на потребление китайского аудиовизуального контента. Корейское арт-хаусное кино, сериалы-дорамы, К-поп, японские фильмы, J-поп, манга, аниме, комиксы, литература уже давно не удивляют российского потребителя. Существуют целые клубы и онлайн группы поклонников этих видов современного искусства. Корейский сериал «Игра в кальмара» вообще стал в 2021 г. явлением мирового масштаба и долгое время обсуждался в России. Китайские же образцы маскультуры воспринимаются в основном через редкие старые гонконгские киноленты и тайваньский Mandarop, которые не отражают в полной мере реалии и жизнь Большого Китая.

Для улучшения ситуации необходимо создавать совместные глобальные социальные сети, стримминговые сервисы, поставщики контента. Прекрасный образец таких платформ — TikTok/Douyin, который смог выйти за пределы Китая и стать глобальным успешным интернет проектом в том числе и в России, где сверстники из разных стран, могут посмотреть друг на друга и больше узнать о культуре, увлечениях, моде. В России такими успешными проектами являются «Яндекс» и «ВКонтакте (VK)», которые без дополнительных ограничений и регулирования в интернет сфере выиграла на территории России конкуренцию у Google и Facebook (деятельность холдинга Meta Platforms Inc. в России признана экстремистской и запрещена) соответственно и значительно расширились за рубеж, в страны постсоветского пространства, Турцию, страны Ближнего Востока. А мессенджер Telegram стал явлением глобального масштаба.

Повышение взаимной информированности и как результат взаимодействия народов России и Китая могло бы строиться через упомянутые платформы или коллаборации российско-китайских платформ, при участии известных блогеров и лидеров мнений.

В постковидную эпоху восстановление всего комплекса доверительных связей и их дальнейшее развитие может быть также в большей степени реализовано с помощью лиц, получающих и получивших профессиональную подготовку в области истории, политики, экономики, литературы и языка Китая.

Комплексное использование правительственного, межгосударственного общественного и научно-образовательного механизмов позволит охватить все виды и уровни доверия и способствовать расширению пространства его распространения.

Функционированию данного комплексного механизма будут способствовать следующие позитивные факторы:

- наличие всеобъемлющего доверия на высшем уровне;
- закрепление формального институционального доверия и практическая его реализация;
- положительное отношение населения стран к расширению межличностного доверия;
- международная ситуация, объективно способствующая укреплению доверия двух стран;
- региональная стратегическая взаимодополняемость, расширяющая пространство доверия;
- гуманитарно-историческая основа, укрепляющая пространство доверия.

Комплексный механизм может столкнуться с рядом негативных факторов, которые создадут риски и препятствия в его деятельности:

- угасание импульса доверия на низших этапах власти обеих стран, несмотря на всеобъемлющее доверие на высшем уровне;
- национальные особенности и трудности формализации институционального доверия;
- общая тенденция к атомизации общества в обеих странах и рост межличностного недоверия;
- неопределенность и турбулентность международной обстановки, создающие помехи для расширения доверия;
- региональные противоречия и конфликты, оказывающие влияние на сотрудничество и расширение доверия;

- тенденция к национализации исторического прошлого, настоящего и будущего и наличие сил, использующих ее для создания препятствий в расширении доверия.

* * *

Расширение пространства доверия между Россией и Китаем является показателем повышения качества и эффективности отношений всеобъемлющего партнерства и стратегического взаимодействия в новую эпоху.

Пространство доверия является интегрирующим показателем комплексного взаимодействия между Россией и Китаем

Понятие «доверие» определяет динамическую характеристику непрерывного развития отношений РФ и КНР.

«Доверие» включает в себе и ценностную характеристику взаимоотношений двух стран. Именно на базе взаимного доверия основаны общие ценности и вырабатываются совместные цели.

В постковидную эпоху наиболее оптимальным механизмом реализации доверия будет являться комплексный механизм, включающий правительственные, государственно-общественные и научно-образовательные учреждения и организации, межличностные в том числе виртуальные контакты.

Именно общественные и гуманитарные структуры будут занимать необходимое место площадки для аккумуляции сигналов доверия по вертикали — от органов государственной власти до отдельных физических и юридических лиц, так и по горизонтали — от общественных организаций, частных фондов, виртуальных экосистем. Они также смогут интегрировать сигналы доверия российской стороны с сигналами китайской стороны, тем самым способствовать расширению пространства взаимного доверия между странами.

Углубление взаимного доверия — значит выведение доверительных отношений на новый уровень и подход к ним с точки зрения стратегической перспективы.

Таким образом, укрепление взаимного доверия между РФ и КНР подразумевает поддержание отношений на достигну-

том уровне, а также развитие двухсторонних отношений вширь и вглубь.

Каковы пути укрепления доверия между нашими странами?

1. Ставить общие среднесрочные и долгосрочные цели, для достижения которых потребуется основа взаимного доверия.
2. В связи с асимметричностью процесса взаимного доверия необходимо находить общие интересы на всех уровнях и во всех сферах как дополнение тесных дружеских отношений руководителей двух стран.
3. Искать новые сферы общих интересов, которые будут подпитывать и стимулировать взаимное доверие
4. Создавать формальные и неформальные механизмы доверия на всех уровнях.
5. Вырабатывать общие ценности для укрепления доверительных отношений между нашими народами.
6. Использовать инновационные подходы к повышению взаимодоверия.

Взаимное доверие — это качественный параметр двухсторонних отношений. Насколько прочны будут нити доверия, пронизывающие ткань российско-китайских отношений, настолько крепка будет дружба между нашими государствами и народами.

Литература

1. Аузан Александр. «Недоверие — такая же опасная ловушка, как коррупция» 01.03.2021. — URL: <https://plus-one.ru/society/2021/03/01/aleksandr-auzan-nedoverie-takaya-zhe-opasnaya-lovushka-kak-korrupciya-> (дата обращения: 11.02.2022)
2. Договор о добрососедстве, дружбе и сотрудничестве между Российской Федерацией и Китайской Народной Республикой. — URL: <http://www.kremlin.ru/text/docs/2001/07/30565.shtml> (дата обращения: 11.02.2022)
3. Ежемесячная аудитория «AliExpress Россия» достигла 35 миллионов человек. 21.12.2021. — URL: <https://www.retail.ru/news/ezhemesyachnaya-auditoriya-aliexpress-rossiya-dostigla-35-millionov-chelovek-21-dekabrya-2021-212288/> (дата обращения: 11.02.2022)

4. *Иванов, И.С.* Новый век — новые реальности//20-летие Договора о добрососедстве, дружбе и сотрудничестве между РФ и КНР: сборник статей/гл. ред. И.С. Иванов, Се Фучжань; Российский совет по международным делам (РСМД). — М.: НП РСМД. — 2021. — С. 9—15.
5. *Купрейченко, А.Б.* Психология доверия и недоверия. — М.: Изд-во «Институт психологии РАН». — 2008. — 564 с.
6. *Лавров, С.В.* Вступительное слово//20-летие Договора о добрососедстве, дружбе и сотрудничестве между РФ и КНР: сборник статей/гл. ред. И.С. Иванов, Се Фучжань; Российский совет по международным делам (РСМД). — М.: НП РСМД, 2021. С. 5—7.
7. *Ларин, А.Г.* Новый этап российско-китайского партнерства и проблема доверия/А.Г. Ларин//Современные российско-китайские отношения. ИДВ РАН. М. — 2017. — С. 52—65.
8. Тэгао: циши нянь фэньюй цзяньчэн Чжун Э гуаньси хэй чэнцзю «сяньгэ цзуй гао» (Тематическая статья: 70 лет совместного движения вперед, несмотря на дождь и ветер; как китайско-российские отношения добились трех высочайших успехов) 02.06.2019. — URL: http://www.xinhuanet.com/world/2019-06/02/c_1124573464.htm (дата обращения 11.02.2022)
9. *Чжан Ханьхуэй*, Чрезвычайный и Полномочный Посол КНР в РФ. После десятилетий усердной работы наступило время, полное возможностей и перспектив. К 20-летию Договора о добрососедстве, дружбе и сотрудничестве между РФ и КНР/20-летие Договора о добрососедстве, дружбе и сотрудничестве между РФ и КНР: сборник статей/гл. ред. И.С. Иванов, Се Фучжань; Российский совет по международным делам (РСМД). — М.: НП РСМД, 2021. С. 143—152.
10. AliExpress Россия раскрывает бизнес-результаты полугодия. 11.10.2021. — URL: https://fingazeta.ru/business/potrebitelskiy_rupnok/473424 (дата обращения: 11.02.2022)

Семенова Т. Г.

T. G. Semenova

кандидат филологических наук, доцент,
зав. кафедрой устного перевода ВКИЯ МИД России,
доцент кафедры восточных языков
Дипломатической академии Министерства иностранных дел России
e-mail: TGSemenova@mail.ru

ТРАНСФОРМАЦИЯ НАЗВАНИЯ ПАЛОЧЕК ДЛЯ ЕДЫ В КИТАЙСКОМ ЯЗЫКЕ И ДРУГИХ ЯЗЫКАХ МИРА

TRANSFORMATION OF THE NAME OF CHOPSTICKS IN CHINESE AND OTHER WORLD LANGUAGES

Аннотация. В статье рассматривается изменение с ходом времени названия палочек для еды, этого знакового предмета в культуре Китая. Распространение китайской застольной практики вместе с палочками для еды как важнейшим ее атрибутом в новое и новейшее время в странах Юго-Восточной Азии, Европы и Америки и передача названия этого столового прибора на языках стран этих регионов.

Ключевые слова: палочки для еды, языковая картина мира, застольная культура китайцев

Abstract. The article discusses the change in the course of time in the name of chopsticks, this iconic item in Chinese culture. The spread of Chinese table practice along with chopsticks as its most important attribute in modern and recent times in the countries of Southeast Asia, Europe and America and the transfer of the name of this cutlery in the languages of the countries of these regions.

Key words: chopsticks, linguistic picture of the world, Chinese table culture

В языковой картине мира название предмета имеет большое значение, так как название обозначает сущность предмета. В китайском же языке с его иероглифической письменностью, где каждый иероглиф имеет свое символическое значение, иероглифический знак подчас более информативен, чем звучание слова. Изменения названий предметов происходят вслед за дальнейшим раскрытием сущности того или иного предмета. Весьма показательным, с этой точки зрения, изменение названия палочек